

	פ ע י ל = actif			ס ב י ל = passif			ח ו ז ר = avec retour		
	Base 1 ¹	Base 2 ²	Base 3 ³	Base 1	Base 2 ⁴	Base 3	Base 1 ⁵	Base 2	Base 3
ק ל simple	Pa<al [(ל) קטל] (+ (ל-) + קטל) [+ Qualificatifs. = קטן et כבד] ^f	[(ל) קטל] [+ Q. = קטן et כבד] ^f	קטל [+ Q. = קטן et כבד] ^f	voir Nif<al →		[(ה) + נ + קטל] נקטל	Nif<al [(ל) הקטל] [(ה) + נ + קטל] הקטל- ↑	נקטל [(ה) + נ + קטל]	נקטל [(ה) + נ + קטל]
כ ב ר "résultatif"	Pi<él [(ל) קטל]	[(ל) קטל] מקטל	קטל קטל-	Pu<al קטל	[(ל) קטל] מקטל	קטל	Hitpa<él [(ל) התקטל] [(ה) + ת + קטל] התקטל- ↓	התקטל [(ה) + ת + קטל]	התקטל [(ה) + ת + קטל]
ג ו ר ם causatif	Hif<îl [(ל) הקטיל] [(ה) + קטיל] הקטיל et הקטיל	[(ל) הקטיל] מקטיל	[(ה) + קטיל] הקטיל הקטיל- ↖	Hof<al [(ל) הקטל] מקטל	[(ל) הקטל] מקטל	הקטל [(ה) + קטל]			

¹ Attention aux formes du féminin pluriel : devant le suffixe נה (qui ne prend pas l'accent), la voyelle de la syllabe accentuée est "a" (pataḥ) aux niph<al, pu<al, et hof<al (binyanîm au nom en "a"), mais "é" (çérèh) aux pi<él, hitpa<él et hif<îl (binyanîm au nom en "é" ou "i"). [On trouve quand même parfois dans la Bible des formes en הִתְקַטְּלָנָה.]

² Hors du qal, à tous les binyanîm kevédim (pi<él, pu<al et hitpa<él) ou goremîm (hif<îl et hof<al), la base 2 est identique à la base 1, mais précédée du préfixe נ-.

³ La base 3 est parfois double : à l'accompli (conjugaison avec pronoms suffixes), au pi<él et au hitpa<él, la base "i-a" ou "a-a" (pataḥ) s'allonge en "é" (çérèh) à la 3° p. m. s. (sans suffixe). Quant au hif<îl, on a "i-a" à toutes les formes 1° et 2° personne, mais "i-î" (avec hîrîq malé et gardant l'accent tonique) à toutes les formes de la 3° pers. (au sing. et au plur.).

⁴ Noter le **qamaç stable** dans toute la flexion (même au féminin et au pluriel), caractéristique des **participes passifs** (y compris au nif<al, binyan suppléant du passif du qal).

⁵ Noter le double préfixe (הִתְ- ou הִזְ-) des binyanîm ḥozerîm, qui apparaît nettement et de façon identique à la base 1 (infinitif, impératif et inaccompli) du nif<al comme du hitpa<él.

⁶ Au pa<al, il faut ajouter les variantes des bases vocaliques qui servent pour les **verbes "qualificatifs"** [= Q.] (ou "statifs"), qui sont en quelque sorte des adjectifs conjugués. Leur base 2 (= adjectif verbal) et leur base 3 sont de type כבד et קטן (ou, pour quelques uns, de type קטן et קטן-); et tous ont la base 1 en "a" au lieu de "o" (comme les verbes avec 2^{ème} ou 3^{ème} consonne gutturale) : קבד et יקבד, קטן et יקטן.

Les francophones ont l'habitude, pour conjuguer un verbe, de raisonner en définissant successivement 3 paramètres :

1. **la voie** = active ou passive (+ éventuellement pronominale et interrogative).
2. **le mode** = indicatif, subjonctif, conditionnel, impératif, infinitif et participe.
3. **le temps** = passé, présent, futur (+ éventuellement passé composé, imparfait, plus que parfait, futur antérieur, etc. etc.).

En hébreu, la logique de fonctionnement du verbe est très différente :

- Il y a **7 binyanîm** différents possibles : certains sont de type **actif** (pa^cal, pi^cel, hif^cil), d'autres de type **passif** (pu^cal et hof^cal⁷), d'autres de type **plutôt réfléchi ou réciproque** (hif^cal⁸ et hitpa^cel). Ce qui correspond à peu près au paramètre "voie". → Voir document "Tableau des binyanîm" 3.010.
- Les "modes" et les "temps" se combinent en hébreu en **une unique conjugaison** qui se retrouve identiquement dans tous les binyanîm. Les noms donnés aux éléments de cette conjugaison, différents selon les auteurs, sont souvent très inadéquats.
- Aussi, tout en utilisant, faute de mieux, certains étiquetages traditionnels, il est beaucoup plus efficace de raisonner à partir **des 3 bases vocaliques** (ou "schèmes verbaux") qui structurent toute la conjugaison-type du verbe hébraïque, quel que soit le binyan :
 - la **base vocalique 1** sert pour l'infinitif, l'impératif et l'inaccompli (que certains persistent à appeler "futur"). Elle concerne surtout l'action à faire.
 - la **base vocalique 2** sert pour le participe (qu'on pourrait appeler "présent")⁹. Elle concerne surtout l'action en train de se faire ou son sujet.
 - la **base vocalique 3** sert pour l'accompli (que certains persistent hélas à appeler "passé"). Elle concerne surtout l'action réalisée ou supposée telle.
- L'infinitif ne se conjugue ni ne se fléchit.¹⁰
- L'impératif et le participe ne sont pas conjugués mais fléchis (masculin/féminin et singulier/pluriel) par des suffixes précisant le genre et le nombre de chaque forme.
- L'inaccompli et l'accompli sont conjugués (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles) : par des pronoms personnels préfixés pour l'inaccompli et suffixés pour l'accompli.

Remarque : Le paramètre "**temps**" n'est donc pas vraiment indiqué par la morphologie de la conjugaison-type ; il est surtout exprimé, dans la syntaxe, par la combinaison des diverses formes verbales¹¹.

En revanche, le paramètre "**mode**" est bien présent dans la conjugaison, en particulier pour **le mode volitif** = l'**impératif** pour le volitif de la 2^{ème} personne, et le "**yiqtol impératif**" (variante du "yiqtol indicatif")¹² pour le volitif de la 1^{ère} personne (= "**cohortatif**") et de la 3^{ème} personne (= "**jussif**").

Bien entendu, chacune de ces 3 bases vocaliques est modifiée lorsque lui sont ajoutés des suffixes ou des préfixes, selon les modalités détaillées dans les documents sur la conjugaison théorique = 3.100 à 3.103 bis et sur la conjugaison (shalem) pour chaque binyan = 3.111 à 3.118.

⁷ Attention au qamaç qaṭan (à prononcer "o") affecté à la consonne (־וֹ ou ־וּ) ptéfixée aux 3 bases vocaliques du ho^cal.

⁸ Ce n'est que secondairement que le nif^cal a pris parfois un sens passif, du fait de la disparition de l'ancien binyan "passif du qal" (cf "tableau des binyanîm" 3.010 et JN § 56).

⁹ Le participe ressemble à notre "participe présent" dans les binyanîm actifs et à notre "participe passé" dans les binyanîm passifs. Le participe dit "passif du qal", seul vestige du binyan disparu est habituellement rattaché à la conjugaison du binyan pa^cal ; dans mes dossiers, il est nommé "*adjectif passif*". De fait, le participe est souvent autant un nom commun ou un adjectif qu'une véritable forme verbale (exemple יָצַר ≈ "potier") ; pour les verbes "qualificatifs" (ou "statifs") le "participe" est en réalité un adjectif verbal (קָטַן = petit, כָּבֵד = lourd, etc.)

¹⁰ "**Conjuguer**" signifie ici *relier le verbe à chaque pronom personnel qui peut en être le sujet* (1^{ère}, 2^{ème} ou 3^{ème} personne). "**Fléchir**" signifie *accorder le verbe en genre* (masculin/féminin) *et en nombre* (singulier/pluriel).

¹¹ C'est développé, sur ce site, dans le mémoire "*Le pseudo-Waw conversif, une clef intéressante pour la syntaxe de l'hébreu biblique*".

¹² "Yiqtol" est une autre appellation de l'inaccompli ; cela permet de distinguer les 2 formes légèrement différentes (notamment dans l'accentuation) de conjugaison de l'inaccompli. C'est aussi ce qui permet de distinguer les formes dites "inverties" (ou "converties") : le Yiqtol et le Wayyiqtol. De même on distinguera le Qatal du Weqatal = accompli inversé (ou converti).